LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE

Gratis

8 DE JUNIO DE 1991

VOL. 3 NO.104 P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105

BIOGRAFIA DE: RAFAEL CORDERO-MOLINA

Recientemente, La Hispanidad publicó un artículo, sobre el cambio de nombre de la Escuela Northeast, la cual ha sido re-nombrada, **Rafael Cordero Molina.**

Para que tengan un mejor conocimiento de Don Rafael Cordero Molina, les ofrecemos a continuación una breve biografía de este ilustre puertorriqueño, como una colaboración especial de la Sra. M. Seguinot-Ruíz, profesora de la Escuela Camden High.

La Historia de...
RAFAEL CORDERO MOLINA.

Rafael COrdero Molina, nació un octubre, del 1790, en San Juan, Puerto Rico. Se desconoce la fecha exacta de su nacimiento. Sus padres fueron Lucas Cordero y Rita Molina. De estos humildes padres, Rafael recibió los primeros conocimientos educativos.

Su interés literario era raro para ese tiempo, porque para el 1797, sólo habían dos escuelas primarias en la isla. Las escuelas secundarias, eran pocas también y estas eran dirigidas por la Iglesia Católica. En estas escuelas, enseñaban principalmente materia eclesiástica.

En el 1810, Cordero usó una casita de San Germán, como su primera escuela. En ella, había un salón de clases, su dormitorio y la zapatería. De oficio, Cordero era zapatero. EL utilizaba las ganancias de la zapatería para sufragar sus gastos personales y de la escuela. También hacía cigarros para su sustento diario.

Con la ayuda de su hermana Celestina, Cordero, mudó su escuela a la Calle Luna en San Juan. ¡Qué ironía! ¡lo que es el destino! Fué en San Juan, donde le habían negado su educación, por ser de descendencia africana.

Cordero, no cobraba nada por sus servicios y cualquier niño podía asistir a su escuela. Los niños pobre eran bienvenidos, especialmente aquellos que eran hijos de obreros agrícolas y de obreros de las plantaciones azucareras.

Por su pobre aula, cruzaron personas como: Ramón Baldorioty de Castro, Alejandro Tapia y Rivera, Lorenzo Puentes Acosta y muchos otros.

Casi al final de su visa, el gobierno le asignó una especie de pensión, como profesor de escuela, unos quince (15) pesos mensuales. Por esta razón, la Sociedad Económica de Amigos del País, le otorgó "El Premio de la Virtud", por sus revelantes servicios. Con los cien (100) persos que recibió de la SEAP, él compró libros y lápices para sus discípulos.

Rafael Cordero-Molina, murió a los 78 años de edad, en San Juan, Puerto Rico. Así fué la vida, de este hombre, que impartó sus conocimientos, sin prejuicio de razas, política, o religión.

Este fué...**RAFAEL CORDERO-MOLINA!**

CIVICAS Y CULTURALES

El Club ASPIRA, de las escuelas Woodrow Wilson, Camden High y Pyne Poynt, les invitan a su último baile de fín de año escolar.

Fecha: viernes, junio 14, 1991.
Lugar: St. Anthony's Church (basement)
Hora: 7:00pm a 12 medianoche
Precio: $3.00, por adelantado
$4 en la puerta

Compre sus taquillas en las escuelas mencionadas arriba, o en la Oficina de ASPIRA; en el 4to Piso del Glassboro State College, en downtown.

RECORDATORIO.....

Les recordamos que este próximo sábado, día 8 de junio, es el gran baile de gala/selección y coronación, de la Reina San Juan Bautista, 1991.

Amenizará el evento, Los Gringos del Merengue y el D.J. de Beltrán. El evento se llevará a cabo en:

"Mi Casita Day Care"
551 Calle Spruce
Camden, N.J.

El mismo dará comienzo a las 7:00pm, finalizando a las 2:00am.

Donación: $12.00 adelantado
$15.00 puerta

****

A T E N C I Ó N :

Todas aquellas personas, o grupos, que deseen participar en la Parada San Juan Bautista, necesitan su aplicación. Sólo los que aplican, tienen prioridad. Si desea aplicar, favor de llamar a la Sra. Alicia Santos, de 2:00pm a 5:00pm, al:

964-7337

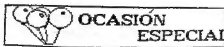


342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.



OCASIÓN ESPECIAL

Los estudiantes del Programa Bilingüe de la Escuela Camden High, queremos expresar nuestro agradecimiento, por el esmero, esfuerzo, y paciencia, que han tenido con nosotros, los siguientes maestros:

Ms. Hernández - Ms. Marrero - Mr. Knorr - Ms. Hall - Ms. Sequinot-Ruíz y Ms. Sierra.

Gracias en especial,
Ms. Hernández y Ms. Marrero!!!!!

Con mucho cariño, de sus estudiantes: Savitri, Carlos, Angel, Ramón, Mariana y Jaime.

Nunca los olvidaremos!!!

****

Felíz Cumpleaños para Daniel, de parte de sus padres que lo quieren mucho, Ana y Luis Alberto y su hermana Annex.

****

Felíz Cumpleaños, Héctor, te desean tus padres, abuelos y familiares, que te quieren mucho. "Que Dios te bendiga siempre."

María, Luis, Jenny, Luis, Carmen y Rogelio

****

La Hispanidad desea felicitar a uno de sus colaboradores, el jóven Rafael Ochoteco, quien se gradúa de la Escuela Woodrow Wilson, el dia 20 de junio, 1991.

Rafael continuará sus estudios en la Universidad RUTGERS-Camden Campus, comenzando desde este verano, donde hará su concentración en administración.

Nuestras felicitaciones, Rafael, y ...
ADELANTE !!



1991



FELICIDADES,..GRADUANDOS !!!



....y, ¿qué dice Alicia?

Queridos lectores:

Quiero enfatizarles a todos, sobre nuestro mes puertorriqueño. Como ya deben saber, el primero de junio se celebró la misa, en honor a San Juan Bautista, en la Iglesia de Fátima. El dia dos (2) de junio, se izó la bandera de Puerto Rico, en el City Hall, en Camden, que, por cierto, fué un evento histórico. Asistieron muchos dignatarios, como: Freeholder Di-Piero, Senador Rand, Councilman, Santiago Ilarraza, Sheriff Simon (representante del, Commonwealth of P.R.), padre Longo y padre Mike, sin contar nuestros líderes locales.

El presidente de la Parada, el Capitán Luis Rodríguez, se expresó muy elocuentemente y rindió homenaje a Puerto Rico.

Sepan que se van a efectuar muchas actividades durante todo el mes (favor de leer el calendario de actividades, en la página 5).

El dia 23 de junio, será nuestra tradicional parada, que cada año se pone mejor, y tenemos muchos participantes. Esta parada comenzará en las calles dos (2) y Cooper y terminará en Mickle Boulevard. Después de la parada, habrá música, baile...y refrigerios.

Querido pueblo: Tratemos todos de asistir a este desfile, ya que es una de las tradiciones que todos los hispanos debemos de conservar aqui en Camden, y al mismo tiempo, darle las gracias al prsidente, Capitán Rodríguez, por la gran labor que presentará a su pueblo.



Marido: Mi amor, voy a salir un rato. Cuando venga, quiero que me hayas preparado algo muy especial para la cena.

Mujer: Está bien, mi amor, pero, déjame el dinero para comprar.

(...pero el marido se hace el desentendido).

Al regresar, el marido encuentra algo "muy especial," que su mujer le había preparado. Así pasan varios días, en los cuáles, el marido le pedía a su mujer un suculento plato... pero, nada de dinero le dejaba.

Por fín un día, el marido piensa, y le dice a su mujer...

"Mi amor, he estado pensando...¿cómo es que todos los dias, yo te pido un plato diferente, y tú siempre me complaces, sin yo darte ni un centavo? ¿Cómo lo haces?

Mujer: (Llevando al marido frente a un espejo que está en la pared y señalando hacia él, le dice...)

¿Ves a esa mujer que está ahí? Esa es tú mujer. (Luego señalando hacia ella..., y esta que ves aquí, es del lechero... del panadero... del cocinero... y del cartero!

RIVERA-VIDAL
ASSOCIATES
PLANNING DESIGN
Ofrecemos Servicios Profesionales en Diseños y Permisos de Construcción
Llámenos: 963-0837

Otala Grocery
68 S 30th St.
Camden 541-3617
Sandwiches, Hoagies, Cheese Steaks y Productos Hispanos

TAINOS BARBECUE
3301 Westfield Ave.
Camden, N. J.
(609) 365-0511
Barbecue Chicken, Ribs, Fried Pork, Chicken, Rellenos, Alcapurrias, Pasteles, Empanadillas Salads, Sandwiches Juice, Coffee, Tea
-Breakfast-

MISAEL'S
TOWING SERVICE
Partes Usadas - Se compran autos viejos y pagamos CASH!!!
1531 Ferry Ave Camden 609-541-4395

CARMEN'S
HOME DAY CARE
(609) 541-2616
Lic. del Estado N.J.
Niños todas edades
Día/Noche. Supervisión todo el tiempo.
987 N. 23rd Street



René continúa sollozando. Evelyn lo contempla... y le dice...

-No vengo a atormentarte. Sólo vengo a felicitarte. Todo quedó de "película." Impresionaste a todos. ¿Qué te sucede? ¿Estás arrepentido?

René -Sí, lo estoy, lo estoy, (dice gritando). Yo de veras amo a Milagros. ¡La amo! ¡La amo! Pero mi venganza hacia los Brito, es más grande que el amor que le profeso. ¡Aunque no niego, que el amor cambia todo! (Dice entre lágrimas).

Mientras tanto en la casa de los Brito... Carmela sube a la habitación de Milagros y toca la puerta, para que ella le abra...

-Ábreme, por favor hijita, ábreme. ¡Déjame estar contigo y consolarte! ¡Por favor, hijita, por favor!

Milagros, ahogada en llanto, le contesta...

-¡Déjame mamá! Por favor, no me siento bien. ¡Quiero estar sola! ¡Quiero morirme... quiero morirme!

Carmela (entre lágrimas)...

-No digas eso hijita, te dejaré sola, pero, por favor, no te desees la muerte. ¡Házlo por mí!

Los próximos días, fueron muy difíciles para Milagros al igual que para la familia en general. René se sentía muy mal. Por otro lado, Xavier, Miguel y David estaban enloquecidos. Nada andaba bien...
En uno de esos días, Milagros baja a la sala, elegantemente vestida, y sale de la casa. Xavier la sigue, hasta llegar al parqueo de la casa y le dice...

-¿A dónde vas, Milagros?

-Voy a buscar empleo.

-¿A dónde, Milagros? ¿A dónde?

-Por ahí...

En eso vé a Rodrigo y le llama...

-¡Rodrigo, Rodrigo!

-Diga, señorita Milagros.

Besando a Xavier, dice:

-Adiós, Xavier, te veo a la tarde... ¡Bye!

Xavier entra a la casa y encuentra a Leonela y Carmela, en la casa conversando.

Leonela -¡Sí claro, eso fué algo horrible!

Carmela -Tú no sabes lo que es pasar por eso! ¡Yo sé lo que es eso!

Leonela -Sí claro, es algo, que no le desearía ni a mi peor enemigo.

En eso, entra Xavier...

-¡Bendición mamá!

-Dios te bendiga hijo. ¿Qué hacías afuera?

-¿Sabes tití? Milagros acaba de salir de la casa!

Carmela, un poco nerviosa, le dice...

-¿Hacia dónde? ¿Hacia dónde?

Xavier -Según ella, a buscar empleo.

Leonela -¿Iba con Rodrigo, verdad?

Xavier -Sí mamá, con Rodrigo.

Leonela -Yo... yo no confío en Rodrigo, desde que Milagros y él se hicieron amigos.

Milagros y Rodrigo ya vienen de regreso a la casa y ella le habla sobre su nuevo empleo, en un bar...

Rodrigo -Pero Milagros... ¿cómo te atreves a eso?

Milagros -Por favor Rodrigo... un trabajo en un bar, no significa nada...¡absolutamente nada!

Rodrigo -¿Cómo piensas eso? ¿Estás loca? ¿Tú no sabes cuantos "enfermos sexuales"... frecuentan ese lugar? ¿Ah?

Milagros -Sí lo sé... pero yo soy una muchacha decente y me doy a respetar de cualquiera.

CONTINUARÁ...

LA MODERNA FURNITURE
FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS.
CREDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473

PLOMERO
ESTIMADOS GRATIS
LLAME A FELLITO
757-0357
818 N. 34th ST.

Eggy's SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

WARREN B. MANGEL, DPM
Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Ramón Acosta, MD
Pediatría y Medicina de Familia, Se acepta planes médicos L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

Santos' Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

José Plastic Covers
Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil
966-1816

EL MUSEO DEL PUEBLO
LOS AMIGOS
Centro de Reunión Social, Cívico y Cultural. Visítenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322



LLAMADA A LAS MADRES HISPANAS DE LA CIUDAD DE CAMDEN.

El Sarampión es conocido por cada una de nosotras, como una enfermedad de la niñez. Sabemos que, a través de una vacuna, podemos controlar esta enfermedad en nuestros niños, y la oportunidad de obtenerla gratis, está aquí.

Día: domingo, 9 de junio, 1991.

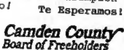
Hora: 1:00pm - 3:00pm

L U G A R E S :

Iglesia Puerta de Salvación
442 Line Street
Camden, NJ

Iglesia "Bethel A.M.E."
1841 Phillips Street
Camden, NJ

Por favor, aprovecha esta gran oportunidad. El Sarampión puede ser mortal. No necesitas cita previa. Todos los niños son **B I E N V E N I D O S ! ! !** Pónle fín al sarampión este domingo! **Te Esperamos!**



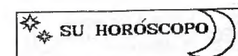


ST. JOHN THE BAPTIST PARADE

1991 **1991**

FESTIVAL ACTIVITIES

(MONDAY) **JUNE 3** **FLAG RAISING CEREMONY** City Hall Plaza City Hall, Camden, N.J. 12 noon	(SATURDAY) **JUNE 8** **ST. JOHN THE BAPTIST PARADE PAGEANT** MI CASITA 551 Spruce Street, Camden, N.J. 7 p.m.
(SATURDAY) **JUNE 15** **FAMILY DAY AT THE PARK** DUDLEY GRANGE PARK Dudley & Federal Sts., Camden, 10 a.m. to 7 p.m.	(MONDAY) **JUNE 17** **RENAMING NORTHEAST SCHOOL** NORTHEAST SCHOOL 7th & Vine Sts., Camden, N.J. 10 AM
(TUESDAY) **JUNE 18** **BUSINESS PERSONS/ PROFESSIONAL LUNCHEON** PARTY DANCE RESTAURANT 26th & Federal Sts., Camden, N.J. 12 noon	(WEDNESDAY) **JUNE 19** **SENIOR CITIZEN LUNCHEON** ST. JOSEPH'S 30th & Federal Sts., Camden, N.J. 12 noon
(FRIDAY) **JUNE 21** **ST. JOHN THE BAPTIST PARADE BANQUET** THE NEW WOODBINE INN Rts. 73, Pennsauken, N.J. 7 p.m.	(SUNDAY) **JUNE 23** **ST. JOHN THE BAPTIST PARADE** Walt Whitman Poetry Center 2nd & Cooper Sts., Camden, N.J. 1 p.m.



ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
En estos días,te sentirás con deseos de pasear, ir a la playa, etc. Sin embargo, decidirás por quedarte en casa, descansando y meditando sobre el pasado y el porvenir. Trata de no malgastar el dinero en cosas innecesarias; vas a necesitarlo para algo de emergencia que se te presentará.
Tu número: 632

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Te estás complicando un poco la vida. Te sientes con deseos de alejarte de todo lo que sea vida social y hasta familiar. Tu parte negativa,se debe a que no estás contento/a y debes dialogar y sincerarte con los demás; poner las cosas claras, con la verdad.
Tu número: 133

GEMINIS: (Mayo 21 Jun. 20)
Tienes en mente algo que te preocupa mucho. Dentro de unos días, saldrás de la duda que te atormenta. Una visita inesperada te dará alegría. Si eres soltero/a, en un crucero que hagas de viaje, encontrarás el amor que llenará tu vida.
Tu número: 125

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)
Te esperan grandes acontecimientos en estos días. Invitaciones a eventos sociales, bodas, bautizos y un viaje corto, del que disfrutarás con tus amigos. Tus negocios se verán más prósperos en el mes de julio; obtendrás más ganancias.
Tu número: 060

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)
La parte negativa de tu familia, las presiones que has tenido, terminarán. Te vas a sentir con deseos de divertirte y frecuentar tus sitios preferidos, pero hay algo que debes hacer; tener más cuidado con lo que hablas con tus amistades, especialmente en tu trabajo. Recibirás un aumento pronto.
Tu número: 046

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
A pesar de que has tenido problemas conyugales, o familiares, tendrás una buena recompensa, por lo que has sufrido. Te esperan días de mucha alegría por algo bueno que recibirás. No todo es malo, ni feo en tu vida. Verás como el sol brillará para tí, iluminando tus ideas creativas.
Tu número: 162

LIBRA: (Sept. 2 - Ago. 22)
Estos son los dias, para crear nuevas ideas, para progresar en tu trabajo, o en tu negocio. También, en tus relaciones con tu pareja, o noviazgo, surgirán algunos cambios y planes para el futuro. Quizás tengas algunas decepciones, pero, al final, triunfarás!.
Tu número: 314

ESCORPION: (Ago. 24 - Sept. 23)
Nada hay mejor para tí, que unas vacaciones. Lo necesitas, ya que has pasado días, o meses, de extensa lucha y trabajo., Las cosas negociables mejorarán un poco, aunque puede que tengas algunos problemas financieros. La vida te ha sido dura, pero lograrás tus deseos.
Tu número: 326

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Por más que buscas salida a tus problemas, más difíciles se te hacen. Ahora es tiempo de las flores. Coge rosas rojas y blancas y báñate con su aroma. Los astros te ayudarán a procrear nuevas ideas y logros en tu vida, tanto en tu trabajo, como en el hogar.
Tu número: 817

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)
Se te va a presentar una situación embarazosa con un familiar tuyo. Cúidalos de las malas compañías. Hay un proyecto negociable para el mes próximo. Obtendrás buenos resultados financieros . Harás un viaje corto que te servirá de ayuda espiritual.
Tu número: 904

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
Piensa bien lo que vas a hacer, antes de tomar decisión. La luna te trae grandes mensajes para estos días. Sentirás deseos de via-
Pase a la. pág.8

LA COCINA DE MAMÁ



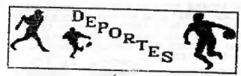
POUND CAKE DE CHOCOLATE

Ingredientes:

- 1# mantequilla
- ½ taza Crisco
- 3 tazas azúcar
- 1 cdta. sal
- 1 cdta. baking powder
- ½ taza cocoa
- 5 huevos
- 3 tazas harina
- 1 taza leche
- 1 cdta. vainilla

Procedimiento:

Creme la mantequilla y el Crisco junto con el azúcar. Añada los huevos (de uno en uno) y la cocoa; luego añada la harina, baking powder, y sal; una todo junto. Añada la taza de leche. Añada la vainilla. Hornee a temperatura de 325°, por 1½ horas.



E N T É R E S E

(Por: Benny Martínez)

El Correo Benjamin Franklin, en la Ciudad de Filadelfia, es el único correo del país, que no tiene zona postal - zip code -

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

La silla eléctrica se inauguró por primera vez en el estado de Nueva York, en el año 1890.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

El emblema de la bandera británica, se conoce como el "Union Jack."

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

En los tiempos antiguos, las medidas y pesos se identificaban por arrobas, fanegas y almudes, etc.

Por ejemplo: Una fanega, equivalía a 12 almudes: que en tiempos modernos, equivale a 336 libras.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

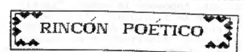
En el año 1766, el navegante francés, L. Bougainville, decide dejar Buenos Aires, Argentina. La isla de Las Malvinas.

El hombre que ha obstentado mas nombres en este mundo, fué un tataranieto de Carlos III de España, Don Alfonso de Borbón, en el año 1866 - 1934, con 94 nombres cristianos.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

La guerra más desastrosa en la historia, fué la que se desató en el Paragüay, en el 1864 - 70, contra Brazil, donde estuvieron envueltos también, Argentina y Urugüay, y donde la población de Paragüay fué reducida de 1,400,000 al bajo márgen de 220,000 habitantes, entre los cuales, 300,000 eran hombres adultos.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo



A MI TIERRA

(Por: Odilia Lebrón)

Eres la tierra más bella
con toditos tus encantos,
tus montes, tus praderas
tus flores y tus palmeras.

Tus ríos, e inmensos mares
las aves, que alegres vuelan,
tus frutos, tus animales
y toda la inmensidad.
de calles y cosas bellas.

Por eso, tierra querida
te llevo en mis recuerdos,
y le doy gracias a Dios
por el don de esta vida,
que puedo amar y admirar
en esta tierra bendita,
...todo lo que Dios nos dió
con su amor y sabiduría.



J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden, NJ. 08105
541-6403

¿QUÉ HAY DE NUEVO?
Por: X-MAN

¡Bendito! Después de un año, los televidentes de la telenovela "PASIONARIA" (lunes a viernes 7pm/ Canal 61), llegó a su fín, el pasado 29 de mayo. Me dió mucha pena por esas personas que la veían, porque el fín, mejor... muchísimo mejor, pudo haber estado. Pues "Chiqui" se casó con "José;" "Eliseo murió, una muerte que pudo haber sido más fuerte, ya que éste estuvo durante toooooda la novela "fastidia que te fastidia? Al final, "Bárbara" y "Jesús Alberto," recuperaron a "Albertico" y se casaron. Final, lo más original, pero...¿quién se cree que él, ó los que bajaban de aquel deslizador aéreo, eran ellos? Esa fué una escena bastante peligrosa, y estoy seguro, que la realizó un doble, o unos dobles. Ni apareció la palabra "FIN," que todos esperamos al finalizar un melodrama. ¿Qué opinan ustedes?...¿Quedaron contentos con "PASIONARIA"? Ahora comenzó "MANUELA", en el horario que dejó la difunta "PASIONARIA." "MANUELA" es protagonizada por la gran Grecia Colmenares y el 'Super' Jorge Martínez, los inolvidables protagonistas de "María de Nadie " ¿Se acuerdan? Hasta ahora, esta telenovela argentina se vé que es lo más buena. La telenovela tiene exteriores en Estados Unidos y Europa. Ojalá que esta novela sí nos quite el "sabor amargo", que nos dejó "PASIONARIA."

SU HORÓSCOPO:

Viene de la pág.6

jar, leer, escribir y visitar sitios que no conoces, para aprender otras culturas. Serás famoso/a en el futuro, y otros aprenderán de tí. **Tu número: 706**

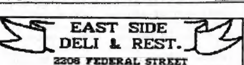
PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Vas a tener un encuentro con una persona que hace tiempo significó algo en tu vida. Recuerdos del pasado, llegarán a tu mente, pero no afectará tu vida presente. La suerte llegará pronto, con un premio que disfrutarás con tu pareja y familia. **Tu número: 041**

Rx Westfield Ave Pharmacy
2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN
609-966-0100
AHORA TENEMOS REVELADO DE FOTOS EN 1 HR Y SERVICIO DE DRY CLEANING

Northgate Community Pharmacy
NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST
609-541-8242
AHORA TENEMOS BOMBAS PARA TODA OCASIÓN. RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!! SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE. HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS
Rx DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

EAST SIDE DELI & REST.
2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - (541-1442)
SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA: BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.
PROPIETARIA: MABEL



LA MONSERRATE BOTÁNICA
ARTÍCULOS DE FIESTA PARA TODA OCASIÓN
TARJETAS - REGALOS - CASSETTES
(SE VENDE ESTE NEGOCIO)
3408 y 3410 WESTFIELD CAMDEN, NJ
966-2212

MANUEL LEIVA
LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD, PREPARACIÓN DE PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES ---
323 MARKET ST., CAMDEN (609) 541-8555

WSSJ 1310 AM
Radio Único 365-5600
Escuche todas las noches de Lunes a Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am, Lo mejor en salsa, merengue, baladas además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director